

Закон за борба с тероризма от 2000 г.

Знайте правата си, докато сте задържани

Правата в този документ са гарантирани според Закона на Англия и Уелс, като са в съответствие с [Директива на 2012/13/ЕС](#) относно правото на информация в наказателното производство.

Вашите права, докато се намирате в полицейския участък, са обобщени на тази страница.

Повече информация ще намерите в параграфи от 1 до 11 в следващите страници.

Цялостната информация е в Кодекса на поведение на полицията „Н“.

1. Уведомете полицията, ако желаете адвокат да Ви помогне, докато се намирате в полицейския участък. Консултацията с адвоката е безплатна.
2. Уведомете полицията, ако желаете да информирате някого за местонахождението си. Това е безплатно.
3. Уведомете полицията, ако желаете да се запознаете с техните правила, които се наричат „Кодекс на поведение“.
4. Уведомете полицията, ако имате нужда от медицинска помощ. Уведомете полицията, ако се чувствате зле или сте наранени. Медицинската помощ е безплатна.
5. Ако Ви бъдат задавани въпроси относно предполагаемото Ви участие в извършване, подготовка или подстрекателство към терористични деяния, Вие не сте длъжни да казвате каквото и да е. Но това може да навреди на Вашата защита, ако не отговорите на задаваните въпроси и не кажете нещо, на което по-късно ще разчитате в съда. Всичко, каквото кажете, може да бъде използвано като доказателство.
6. Полицията е длъжна да Ви уведоми за естеството на предполагаемото Ви участие в извършване, подготовка или подстрекателство към терористични деяния, както и защо сте били арестувани и задържани.
7. Полицията е длъжна да осигури на Вас или Вашия адвокат възможност да се запознаете със сведенията и документите относно това защо сте арестувани и задържани, както и информация за времето, което сте прекарвали в полицейския участък.
8. Ако имате нужда от преводач, полицията е длъжна да Ви осигури такъв. Също така може да получите и превод на някои от документите. Това е безплатно.
9. Уведомете полицията, ако не сте британски гражданин и бихте желали да се свържете с Вашето посолство или консулство, или бихте желали те да бъдат уведомени за Вашето задържане. Това е безплатно.
10. Полицията е длъжна да Ви информира за колко време може да бъдете задържани.
11. Ако Ви бъде повдигнато обвинение и делото Ви бъде изпратено в съда, Вие или Вашият адвокат имате право да се запознаете с доказателствата на прокуратурата преди изслушване на делото.

Ако не сте сигурни за което и да е Ваше право, уведомете полицейския служител в ареста.



Home Office



Legal Aid
Agency



The Law Society

Разгледайте страниците след обобщението за повече информация относно това как полицията трябва да се отнася и грижи за Вас.

Тази версия на Разпоредбата за правата е в сила от 21 август 2019 г.

Моля запазете тази информация и я прочетете при първа възможност. Тя ще Ви помогне да вземете решения, докато се намирате в полицейския участък.

1. Свързване с адвокат за правна помощ

- Адвокатът може да Ви помогне и посъветва относно закона.
- Молбата за разговор с адвокат не означава, че Вие сте направили нещо нередно.
- Полицейският служител в ареста е длъжен да Ви попита дали желаете юридически съвет. Той е безплатен.
- Полицията трябва да Ви позволи да разговаряте с адвокат по всяко време, докато се намирате в полицейския участък, независимо по кое време в денонощието.
- Ако сте пожелали юридически съвет, обикновено полицията няма право да Ви задава въпроси, преди да сте имали възможността да разговаряте с адвокат. Когато полицията Ви задава въпроси, Вие може да поискате присъствието на адвокат в стаята заедно с Вас.
- Ако уведомите полицията, че не желаете юридически съвет, но след това промените мнението си, уведомете полицейския служител в ареста, който ще Ви помогне да се свържете с адвокат.
- Ако адвокатът не дойде или не се свърже с Вас в полицейския участък, или желаете отново да разговаряте с адвокат, помолете полицията да се свърже отново с тях.
- Вие може да пожелаете да разговаряте с адвокат, когото познавате, като не трябва да плащате, ако те работят по схемата за безплатна юридическа помощ. Ако не познавате адвокат, или с адвоката, когото познавате не е възможно да се свържете, Вие може да разговаряте със служебен адвокат. Това е безплатно.
- Служебният адвокат няма нищо общо и не работи за полицията.

Осигуряване на безплатна юридическа консултация:

- Полицията ще се свърже с телефонната централа на адвокатската колегия (DSCC). Тя (DSCC) ще осигури даването на юридически съвет от адвокат, за когото сте помолили, или от служебен адвокат.
- Колегията DSCC е независим орган, отговорен за осигуряване на безплатна юридическа консултация, като няма нищо общо и не работи за полицията.

Ако желаете Вие да платите за юридическа консултация:

- Във всички случаи Вие може да платите за юридически съвет, ако желаете това.
- Колегията DSCC ще се свърже с Ваш собствен адвокат от Ваше име.
- Вие имате право да разговаряте насаме с избрания от Вас адвокат по телефона, или адвокатът може да реши да дойде се срещне с Вас в полицейския участък.

- Ако с избрания от Вас адвокат не е възможно да се осъществи контакт, полицията може да се обади на колегията DSCC, за да Ви осигури безплатна юридическа консултация от служебен адвокат.

2. Информиране на някого, че се намирате в полицейския участък

- Вие може да помолите полицията да се свърже с някого, който трябва да знае, че се намирате в полицейския участък. Това е безплатно.
- Те ще се свържат от Ваше име с посоченото от Вас лице при първа възможност.

3. Разглеждане на Кодекса на поведение

- В Кодекса на поведение са дадени правилата, от които ще разберете какво може и какво не може да прави полицията, докато се намирате в полицейския участък. Тези правила включват детайли от правата, обобщени в тази разпоредба.
- Полицията ще Ви предостави възможност да прочетете Кодекса на поведение, но не може да го направите, ако това забавя полицейското разследване за установяване нарушаването на закона от Вас.
- Ако желаете да прочетете Кодекса на поведение, уведомете полицейския служител в ареста.

4. Получаване на медицинска помощ, ако сте зле или сте пострадали

- Уведомете полицията, ако се чувствате зле, имате нужда от лекарство или сте пострадали. Те ще се обадят на лекар, медицинска сестра или медицински специалист, като това е безплатно.
- На Вас е възможно да Ви бъде разрешено да вземете собствените си лекарства, но полицията трябва първо да ги провери. Обикновено първо ще разговаряте с медицинска сестра, но полицията ще се свърже с лекар, ако имате нужда от такъв. Вие може да пожелаете да се видите с друг лекар, но трябва да заплатите за това.

5. Право да запазите мълчание

Ако Ви бъдат задавани въпроси относно предполагаемото Ви участие в извършване на престъпление, неговата подготовка или подстрекателство към терористични деяния, Вие не сте длъжни да казвате каквото и да е.

Обаче това може да навреди на Вашата защита, ако не споменете, когато Ви питат, нещо, на което по-късно ще разчитате в съда.

Всичко, каквото кажете, може да бъде използвано като доказателство.

6. Правото да знаете защо сте арестувани и задържани

- Полицията е длъжна да Ви предостави информация, за да може да разберете защо сте арестувани и защо сте заподозрени в участие, подготовка или подстрекателство към тероризъм.
- В полицейския участък полицията е длъжна да Ви уведоми защо смятат, че трябва да бъдете задържани.
- Преди да зададе каквито и да е въпроси относно Вашето предполагаемо участие в тероризъм, полицията е длъжна да предостави на Вас или Вашия адвокат достатъчно информация относно това, което считат, че сте извършили, така че да може да се защитите, но без да вредите на полицейското разследване.
- Това се отнася до всякакви други нарушения на закона, в които полицията Ви подозира.

7. Запознаване със сведения и документи за Вашия арест и задържане

- Когато сте задържани в полицейския участък, полицията е длъжна да:
 - ~ Регистрира в протокола в ареста причината и нуждата от Вашия арест и защо считат, че трябва да бъдете задържани.
 - ~ Предостави на Вас и Вашия адвокат тези сведения. Полицейският служител в ареста ще направи това.
- Полицията е длъжна да осигури на Вас или Вашия адвокат достъп до документи и материали, които са съществени за ефективното възражение срещу незаконния Ви арест и задържане.

8. Осигуряване на преводач и превод на определени документи във Ваша помощ

- Ако не говорите или не разбирате английски език, полицията ще осигури лице, което говори Вашия език, за да Ви помогне. Това е безплатно.
- Ако Вие сте с увреден слух или имате затруднения в говора, полицията ще осигури преводач на езика на глухонемите, който да Ви помогне. Това е безплатно.
- Ако не говорите или не разбирате английски език, полицията ще осигури преводач, който да Ви информира защо сте задържани. Това трябва да бъде правено всеки път, когато се взема решение за удължаване на ареста Ви.
- След всяко решение за удължаване на ареста и след като Ви е повдигнато обвинение за извършено нарушение, полицията е длъжна също така да Ви даде сведение на Вашия роден език защо сте задържани и за всяко едно нарушение, за което Ви е повдигнато

обвинение, освен ако няма специални причини, поради които това да не бъде направено. Те са следните:

- ~ Ако решите, че нямате нужда от протокол за защитата Ви, защото напълно сте разбрали какво се случва, както и последствията от липса на протокол, и сте имали възможност да се посъветвате с адвокат при вземане на решението. Вие трябва да дадете съгласието си в писмена форма.
- ~ Ако имате устен превод или обобщение от преводач вместо писмен превод, това ще е достатъчно да може да се защитите и напълно да разберете какво се случва. Полицейският служител в ареста е длъжен да оторизира това.
- Когато полицията Ви задава въпроси и не провежда аудиозапис, преводачът записва въпросите и отговорите на Вашия роден език. Вие може да ги проверите преди да подпишете документа, удостоверявайки, че всичко е записано правилно.
- Ако искате да дадете показание в полицията, преводачът ще направи копие на това показание на Вашия роден език, като Вие го проверите и подпишете, че то е правилно.
- Вие също така имате право на превод на тази разпоредаба. Ако не е наличен превод, трябва да Ви бъде дадена информация чрез преводач и да Ви се предостави превод без излишно закъснение.

9. Свързване с Вашето посолство или консулство

Ако не сте британски гражданин, може да уведомите полицията, че желаете да се свържете с Върховния комисариат, посолство или консулство, за да ги информирате къде се намирате и защо сте в полицейския участък. Те могат да Ви посетят лично или да осигурят адвокат, който да Ви посети.

10. Колко дълго може да бъдете задържани

- Вие може да бъдете задържани за повече от 48 часа без да Ви бъде повдигнато обвинение, само ако съдът разреши на полицията да Ви задържи за по-дълго време. Съдът има пълномощията да удължи периода на задържане без повдигнато обвинение в срок до максимум 14 дни от деня на Вашия арест.
- През определен период старши полицейски служител е длъжен да разглежда случая Ви, за да прецени дали трябва все още да сте задържани. Това се нарича преглед. Освен ако не се намирате в подходящо състояние, Вие имате право да изкажете мнение относно това решение. Вашият адвокат също има право да изкаже мнение от Ваше име относно решението.
- Ако полицейският служител, отговорен за прегледа на случая, не Ви освободи, трябва да Ви бъде казано защо, като причината трябва да бъде записана във Вашия протокол в ареста.

- Ако задържането Ви повече не е необходимо, трябва да бъдете освободени.
- Когато полицията подаде молба към съда за удължаване на задържането:
 - ~ На Вас трябва да Ви бъде даден писмен документ с информация кога ще се проведе заседанието на съда и въз основа на какво се моли за удължаване на задържането Ви.
 - ~ Вие трябва да бъдете отведени в съда за заседанието, освен ако не е предвидена телевизионна връзка, така че Вие да може да виждате и чувате лицата, намиращи се в съда, както и те да Ви виждат и чуват.
 - ~ Вие имате право на адвокат, който да бъде с Вас в съда.
 - ~ На полицията ще бъде разрешено да Ви остави в ареста, само ако съдът счита, че това е необходимо, и че полицията води разследване на делото ви старателно и без излишно забавяне.
- Ако полицията има достатъчно доказателства да Ви изправи пред съда, може да Ви бъде повдигнато обвинение в полицейския участък или по пощата, като ще трябва да се явите в съда за разглеждане на делото.

Преглед и удължаване на задържането

- Възможно е да има случаи, когато да бъдете задържани за повече от 48 часа след арестуването Ви. При тези обстоятелства, трябва да Ви бъдат предоставени следните неща:
 - ~ Писмен документ за подадена молба относно удължаване на задържането;
 - ~ Часът, когато е подадена молбата;
 - ~ Часът, когато молбата ще бъде изслушана в съда и
 - ~ Причината/ите, поради които се изисква удължаване на задържането

Всеки път, когато е подадена молба за удължаване или продължаване на задържането, трябва да бъде предоставяно известие на Вас (както и на Вашия юридически представител).

11. Достъп до доказателствата, ако делото бъде пратено в съда

- Ако Ви бъде повдигнато обвинение, на Вас или на Вашия адвокат трябва да бъде разрешено да се запознаете с уликите срещу Вас, както и с доказателствата, които биха могли да помогнат на Вашата защита. Това трябва да бъде направено преди започване на съдебния процес. Полицията и Кралската прокуратура са длъжни да осигурят това, както и да предоставят достъп до съответните документи и материали.

Какво още трябва да знаете, докато сте задържани в полицията

Как трябва да се отнасят и грижат за Вас

Настоящият документ обяснява какво може да очаквате, докато се намирате в полицейския участък. За допълнителна информация помолете да прочетете Кодекса на поведение. В него има списък къде да намерите повече информация за всяко едно от посочените неща. Задайте въпроси, ако имате такива, на полицейския служител в ареста.

Лицата, нуждаещи се от помощ

- Ако сте на възраст под 18 или сте уязвими, например, ако имате умствено изоставане или психически проблеми, имате право някой да присъства с Вас, когато полицията извършва определени процедурите. Това лице се нарича Ваш “законен представител” и на него ще му бъде дадено копие на този документ.
- Вашият законен представител ще Ви помогне да разберете какво се случва и ще се грижи за Вашите интереси. Той или тя трябва да присъства, когато полицията Ви информира за Вашите права и причината, поради която сте задържани в ареста. Той или тя трябва също да бъде с Вас, когато полицията Ви чете полицейското предупреждение.
- Вашият законен представител може също така да изисква адвокат от Ваше име.
- Вие може да разговаряте с адвоката без присъствието на Вашия законен представител в стаята, ако желаете това.
- Полицията е възможно да направи едно от по-долу изброените, докато се намирате в ареста. Освен ако няма специални причини, Вашият законен представител трябва да бъде с Вас през цялото време, ако полицията предприеме едно от следните:
 - ~ Да ви разпитва или да Ви предостави за подпис писмено показание или полицейски записки.
 - ~ Да Ви сваля не само връхните дрехи, за да Ви обискира.
 - ~ Да Ви вземе отпечатьци на пръстите, да направи снимка или тест за ДНК, както и други тестове.
 - ~ Да прави каквото и да е свързано с процедурата по разпознаване от свидетели.
- На Вашия законен представител трябва да бъде предоставена възможност да присъства лично или по телефона, за да Ви окаже помощ, когато полицията прави преглед на случая, за да прецени дали трябва да удължи ареста Ви.
- Ако Вашият законен представител е в състояние, той/тя трябва да присъства, когато полицията Ви повдига обвинения за извършено нарушение на закона.

Получаване на информация от задържането Ви в полицията

- Всичко, което се случва с Вас, докато се намирате в полицейския участък, се записва. Това се нарича протокол по задържането /Custody Record/.
- Когато Ви освободят от участъка, Вие, Вашият адвокат или законен представител може да помолите за копие на този протокол по задържането. Полицията е длъжна да Ви предостави копие на протокола възможно най-бързо.
- Вие може да изискате от полицията копие на протокола в срок до 12 месеца след освобождаването Ви от участъка.

Поддържане на контакт

- Освен разговор с адвокат и информиране на някого, че сте задържани, на Вас може да Ви бъде разрешено да проведете един телефонен разговор.
- Помолете полицията, ако желаете да проведете телефонен разговор.
- Вие може да помолите също така за химикал и листи за писане.
- Вие може да имате право на посетители, но началникът на ареста може да откаже да разреши това.

Вашата килия

- Ако е възможно ще бъдете настанени сами в собствена килия.
- Тя трябва да бъде чиста, топла и осветена.
- Завивките Ви трябва да бъдат чисти и в добро състояние.
- Вие имате право на ползване на тоалетна, както и да се миете.

Лични нужди – здраве, хигиена и благоденствие

- Трябва да Ви попитат дали желаете да разговаряте насаме с член на персонала от ареста относно лични нужди, свързани с Вашето здраве, хигиена и благоденствие, които могат да Ви повлияят или засегнат, докато сте задържани.
- Полицията ще организира подsigуряването на продуктите, които се считат за необходими за удовлетворяване на Вашите потребности. Ако желаете, човекът, с когото разговаряте, може да е от Вашия пол.
- Ако сте жена на възраст 18 или повече години, трябва да Ви попитат дали докато сте задържана се нуждаете, или е вероятно да се нуждаете, от продукти за интимна хигиена и трябва да Ви кажат, че:
 - ~ продуктите се предоставят безплатно;
 - ~ се предлагат заместващи продукти; и
 - ~ продуктите могат да бъдат предоставени от Вашето семейство или приятели за тяхна сметка, ако служителят в ареста се съгласи.
- Ако сте момиче на възраст под 18 години, служителят в ареста ще гарантира, че в полицейското управление има жена на разположение, която да се грижи за Вас и да Ви пита за личните Ви нужди и продукти, свързани с интимната хигиена.

Дрехи

Ако собствените Ви дрехи са иззети, полицията е длъжна да Ви предостави други дрехи.

Храна и напитки

Трябва да Ви бъде предлагана храна с напитки три пъти на ден. Напитките са позволени и между храненията.

Упражнения

Ако е възможно, ще бъдете извеждани навън на чист въздух всеки ден.

Когато полицията Ви разпитва

- Стаята трябва да бъде чиста, топла и осветена.
- Вие не трябва да стоите прави.
- Полицаяте трябва да Ви се представят с техните имена и ранг.
- Трябва да имате почивка в обичайното време за хранене и почивка за напитка след около два часа.
- Трябва да Ви бъде предоставена почивка най-малко от 8 часа на всеки 24 часа, докато се намирате в полицейския участък.

Религиозни нужди

- Уведомете полицията, ако имате нужда от предмети, които са Ви необходими, поради религиозни нужди, докато се намирате в полицията. Те могат да Ви осигурят религиозни книги и други предмети, ако е необходимо.

Случаи, когато правилата са различни

Ползване на адвокат за помощ

Има случаи, когато се налага полицията спешно да Ви зададе въпроси преди да сте говорили с адвокат. Информация за това е дадена в Кодекса на поведение. Там се описва какво може и какво не може да прави полицията, докато се намирате в полицейския участък. Ако искате да разгледате подробно това, то е описано в параграф 6.7 на Правило „Н“ от Кодекса на поведение.

Има случаи, когато полицията няма да Ви разреши да говорите с адвокат, който Вие сте избрали. Ако това се случи, на Вас трябва да Ви бъде разрешено да изберете друг адвокат. Ако искате да разгледате това подробно, то е описано в допълнение „В“ на Правило „Н“ от Кодекса на поведение.

Съществува случай, когато полицията няма да Ви разреши да говорите с Вашия адвокат насаме. Това се случва, когато много висш полицейски служител одобрява присъствието на униформен инспектор. Ако искате да разгледате това подробно, то е описано в параграф 6.5 на Правило „Н“ от Кодекса на поведение.

Информирание на близко лице, че се намирате в полицейския участък

Има случаи, когато полицията няма да Ви разреши да се свържете с никого. Информация за това е дадена в Кодекса на поведение. Ако искате да разгледате това подробно, то е описано в допълнение „В“ на Правило „Н“ от Кодекса на поведение.

Независими посетители в ареста

Съществуват определени обществени деятели, които имат право на достъп до полицейските участъци без предупреждение. Те са известни като независими посетители в ареста и работят на благотворителна основа, за да се уверят, че задържаните лица са третирани по подходящ начин и могат да се възползват от правата си.

Вие нямате право да се срещате с независим посетител в ареста или да ги молите да Ви посетят, но посетителят може да пожелае да се срещне с Вас. Ако независим посетител в ареста се срещне с Вас, докато се намирате в участъка, те ще действат по независим от полицията начин, за да проверят Вашето благосъстояние и дали Вашите права са спазени. Въпреки това Вие не сте длъжни да разговаряте с тях, ако не желаете това.

Как да подадете жалба

Ако искате да подадете жалба за начина на отношение към Вас, помолете да разговаряте с полицейски служител, който е инспектор или е с по-висок ранг. След като бъдете освободени, също така може да подадете жалба във всеки един полицейски участък, отправена до Независимото бюро за полицейско поведение (Independent Office for Police Conduct IOPC), както това може да бъде направено и от Вашия адвокат или член на Парламента от Ваше име.